

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 8 (1981)
Heft: 1

Anhang: Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Vancouver, Ottawa =
Lokalnachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Montréal

Schweizerische Fasnachts- gesellschaft Montreal

Liebe Fasnächtler und Freunde,
An unseren Stammvolksfesten hat's wieder getönt und viele Leute gehabt. Am Herbstjassen mit den Eastern Townshiplern haben wir endlich den «Waggis-Pokal» einmal gewonnen. Wir, die Fasnächtler, müssen natürlich den ganzen Kredit unserem Joe Zumstein geben, der souverän Jasskönig geworden ist.

Unsere Trommler und Pfeifer erweitern ihre Reihen; durch Gratisstunden haben sie Nachwuchs herangebildet. Max Rupp und Alois Furer gehören besondere Kränzchen. Wir hoffen natürlich jederzeit auf eine grössere und grössere Pfeifer- und Trommlergruppe.

See you at the Stamm
R. R. Stahel, Präsident

Schweizerische Fasnachts- gesellschaft Montreal

Liebe Fasnächtler und Freunde!
Wir hoffen, dass alle einen guten Rutsch gemacht haben und dass niemand in den Spalt gefallen ist. Hoffentlich werden einige der vielen guten Vorsätze erfüllt, die gefasst wurden (ich selbst fasse keine mehr).

Wir haben einen erfolgreichen «Zibelemärit» hinter uns. Der Samichlausstamm wurde sehr gut besucht und unsere Jubiläumsfeier, 11 Jahre SFG, vom 16. Dezember 1980 war wunderbar. Es war ein spezielles Vergnügen, unseren Gründungspräsi Dédé (Müller) unter uns zu sehen. Seine Reise von Toronto habe er trotz Kopfweh nicht bereut.

Unser Maskenball findet am 21. Februar statt und unser Mor-

genstrach wie gewohnt im «Happy», und zwar am 8. März 1981.

An der diesjährigen GV wurde Walter Hess als Präsident gewählt, Edouard Fellmann bleibt Vize, Roland Walch ist Kassier, Madeleine Hess Sekretärin, Christel Hallstein Korrespondenzsekretärin, Rudi Zobrist Materialverwalter und Marianne Pusch Beisitzer.

Alle, die gerne nähere Auskunft über unsere Klubaktivitäten hätten, können sich bei Walter Hess, Präsident, Tel. 683 5515, oder bei Edouard Fellmann, Vize, Tel. 488 0159, jederzeit erkundigen.

Wir treffen uns jeden Freitag ab 21.30 Uhr zum Stammtisch im «Happy-Wanderer»-Restaurant, 1923 St. Catherine Str. West, Tel. 935 7628.

Bis bald, für den Vostand:
E. Fellmann

Swiss Alpine Rifle Club Montreal

Schweizer Schützengesellschaft Club de tir suisse

Präsident:
Herbert Stoll,
6 Florence Ave.,
Pointe Claire, Que.
Tel. (514) 697-9805

Wir können auf eine sehr erfolgreiche Schiessaison zurückblicken. Unser Klub ist von 29 Mitgliedern anfangs des Jahres auf 60 angestiegen. Ausserdem haben wir noch weitere zehn Anmeldungen für den kommenden Frühling.

Ausser anfangs Saison hatten wir immer gutes Wetter. Auch herrschte immer eine erfreulich rege Schiessaktivität. Wir hatten dieses Jahr folgende Programme: Bundesprogramm, «Bernerstich», Wettschiessen gegen den Quebec-Schützenverband sowie das traditionelle Endschiessen.

Ferner waren wir am Jubiläums-

schieszen in Ottawa, und zwei Mitglieder waren am Fahneinweihungsschiessen in Mitchell, Ont. Die erfolgreichsten Schützen dieses Jahres waren:

Klubmeisterschaft

1. Carl Diehl	372 Punkte
2. Herbert Stoll	365 Punkte
3. Erich Uttiger	364 Punkte

Feldschiessen

1. Herbert Stoll	71 Punkte
2. Godi Marggi	70 Punkte
3. Carl Diehl	69 Punkte

Obligatorisch

1. Herbert Stoll	105 Punkte
2. Carl Diehl	104 Punkte
3. Victor Rousse	100 Punkte

Einzelwettschiessen

1. Herbert Stoll	95 Punkte
2. Paul Widmer	94 Punkte
3. Carl Diehl	93 Punkte

Endschiessen

1. Carl Diehl	106 Punkte
2. Erich Uttiger	106 Punkte
3. Godi Marggi	104 Punkte

«Berner Stich»

1. Herbert Stoll	93 Punkte
2. Godi Marggi	89 Punkte
3. Rolf Strasser	86 Punkte

Mannschaftsschiessen

Gewinner Mannschaft D mit:
E. Uttiger (Capt.) O. Krebs
G. Marggi M. Widmer
L. Hadorn M. Levert
G. Piccard R. Pooli
N. Pasquier S. Hirsch
P. Widmer J. Feller
D. Davatz

Klassenmeisterschaften:

Elite: Carl Diehl
Experten: Paul Käser
Scharfschützen: Leo Hadorn
Schützen: Fritz Müller

Am 22. November hatten wir unseren traditionellen Schützenabend im «Holiday Inn» in Pointe Claire. 118 Personen waren anwesend.

Präsident Herbert Stoll hiess in seiner Eröffnungsansprache alle herzlich willkommen und dankte allen Mithelfern und Freiwilligen für die geleistete Arbeit während des erfolgreichen Jahres. Konrad Kaufmann leitete, assistiert von unseren beiden Klubsekretärinnen Ursula Marti und Silvia Bärtschi, die Verteilung der Pokale und Kranzabzeichen. Ferdi und Helen Bütikofer übergaben den von Ferdi gestifteten Berner Teller dem Sieger Herbert Stoll. Dankeschön Ferdi! Weiter ging's dann über zum gemütlichen Teil mit Tanz, Alphorn, Jodel und Treicheln. Zum Tanz spielte die Kapelle Sepp Keusch mit Sepp selbst an der «Handorgel», Hansjörg Frick und Alois Keusch, Klarinette, sowie Sepp Geigg an der Gitarre. Unser Mitglied Walter Schäfer verstärkte die Kapelle mit seiner «Handorgel». Grossen Beifall fanden auch das «Jodelduo» Jakob Walser/Samuel Gloor sowie Walter und Martin Spühler mit den Alphörnern und Walter und Käthi Spühler beim «Schellenschütteln». Eine schöne Überraschung brachte uns auch Fritz Liechti mit seinem «Handörgeli» und den Jodeleinlagen. Allen möchte ich namens der Schützengesellschaft herzlich danken.

Die kommende Schiessaison wird Anfang Mai anfangen auf dem Militärschiessplatz in St. Bruno. Ich möchte hier nochmals darauf hinweisen, dass bei uns jeder Schweizer das Feldschiessen und Obligatorische machen kann, ohne Mitglied zu sein. Ich möchte aber dringend bitten, da es für uns aus organisatorischen Gründen sehr wichtig ist, sich vorher telefonisch anzumelden. Auskünfte erteilen Präsident Herbert Stoll, Tel. (514)-9805, oder Godi Marggi, Tel.

Club de tir suisse Montréal

Le Club de tir suisse existe depuis dix ans à Montréal. On tire sur les champs de tir militaire à St-Bruno. Le club compte actuellement 60 membres, mais uniquement cinq Suisses romands, un chiffre qu'on aimerait beaucoup augmenter. Le Club de tir n'est pas un club suisse allemand, mais un club où tous les Suisses et toutes les Suissesses peuvent se mesurer dans notre sport national.

Depuis son existence, le club a gagné deux fois le trophée «Général Guisan» soit en 1973 et en 1979. Ce trophée est donné chaque année au meilleur club de tir suisse à l'étranger. On tire avec des carabines K 31, l'ancienne arme de l'armée suisse. On peut tirer chez nous l'obligatoire, le tire de campagne, le concours individuel, le concours d'élimination pour le trophée bernois. A la fin de la saison on a aussi un tir aux prix avec un pique-nique pour toute la famille.

Au mois de novembre on a aussi notre traditionnelle soirée des tireurs avec un souper, la remise des médailles de distinction (les mêmes qu'en Suisse) et la danse au son d'un orchestre suisse. Il y a également ce soir là la participation du groupe folklorique suisse avec des cors des alpes, de jodel et des joueurs de cloches d'Appenzell.

La saison de tir commence au début de mai et finit au début du mois d'octobre. On tire le dimanche matin.

Pour plus de renseignements, téléphonez à:

Gilbert Piccard (514) 689-4181 ou
Godi Marggi (514) 659-5642
SARC

G. Marggi

Message de la Société suisse romande

- Allô, allô Montréal? Ici Fribourg.
- Oui, ici la Société suisse romande.
- Alors, chers Romands, quelles nouvelles?
- Quelles nouvelles? Des bonnes et des moins bonnes!
- Ah! Vraiment. Explique-toi donc.
- Et bien voilà, ma chère Colette. Figure-toi que notre «sortie fondue» a connu un succès retentissant, comme à l'accoutumée, et qu'elle est en passe de devenir une tradition bien établie que chacun attend dès le début de mars pour se réchauffer le cœur. En avril, notre «sortie canadienne» qui devait avoir lieu à St-Jean (tu connais St-Jean, à 50 minutes au sud de Montréal) a effrayé les Romands. Nous avons dû la décommander aux grands regrets du chef cuisinier du Club nautique et du Comité.
- Est-ce possible? Tu dis bien «décommander»? Est-ce possible?
- Mais oui! Cependant quel succès remarquable a eu le méchoui du «pique-nique» à la ferme McDonald. Notre cuisinier-trésorier, Denis, a fait des merveilles. Tu as manqué quelque chose.
- J'ai l'impression d'en humer le fumet d'ici, à Fribourg.
- Et que dire de la raclette au camp Olier! Il n'y manquait qu'une troisième de café car le temps était un peu frisquet.
- Rien de grave, enfin?
- Mais non. Tout est déjà oublié grâce à une «soirée choucroute» qui en a ravi plus d'un. Jean-Marc, le vice-président, s'est révélé un cuisinier vedette. On s'y attendait bien un peu!
- Ton Comité a donc des talents cachés.

Délai de rédaction de pages locales pour 1981: Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1981:

2/81 juin/Juni

3/81 septembre/September

4/81 décembre/Dezember

30. 4. 81

24. 8. 81

16. 10. 81

– C'est comme tu le dis et tous les autres membres du Comité, Simone, Jacques, Maurice et Jean-Jacques, nous ont préparé une «soirée récréative» du tonnerre. On en finissait plus de jouer, de siroter et de danser. Imagine donc qu'à minuit, on jouait et dansait encore. Les absents ont eu tort de ne pas venir.

– Ah! chère amie, c'est fantastique. Crois-tu que l'an prochain sera aussi plein de promesses?

– Qui vivra verra. En attendant, toutes nos salutations de Montréal. Et pense à nous lors des festivités du 500^e anniversaire de ta ville et de celles de Soleure. Au revoir.

– Au revoir, chers Romands! Portez-vous bien! Le canton en entier pensera à vous.

*Marie-Claire Vogt
Présidente de la SSR*

Swiss Women's Club Edelweiss Montreal

As usual 1980 was a very busy year for the members of the Swiss Women's Club Edelweiss.

Our visiting convenors had a lot to do, visiting and helping our protégés.

We had some very interesting lectures at our regular meetings. Among them, we will particularly remember one, given by Mr. Gallati from McGill University. He spoke of the Swiss writer Rodolphe Toepfer.

At the first of August celebration at Sutton, some of our members entertained the children during the afternoon. It was a big success.

Concerning our bazaar... it seems that some of our compatriots forgot it! ... or was it because other Swiss clubs had activities on this same day?

We hope, however, to see all of our friends at the 1981 bazaar. We will be waiting for you at the Hôtel Sheraton's Salle Dorée on Saturday, October 24th.

Sincerely Yours

Toronto

Swiss Club Toronto

P. O. Box 823, Station Q, Toronto, Ont., M4T 2N7

Participation at Caravan, Toronto's Multicultural Festival, has, over the past few years, become the focal point of activities in the Swiss Club Toronto. True, Caravan 1980 was a success for us, but an even greater achievement has been the growth of the Club itself. We take pride in the fact that our membership has increased, our Club sections are vital and interest and participation have swelled.

The Jass section meets once a month, from Fall to Spring, giving card friends the opportunity to test their skills at Switzerland's favorite sport. And speaking of sports, the Gymnastic section, after 51 weeks of practicing to beat us «amateurs», organizes a Gruempelturnier each Spring. The Ten-Pin Bowlers count among their membership second and even third generation Swiss-Canadians and can boast the fact that theirs is the oldest continuously-run bowling league in Canada. A long-standing rivalry with their confrères in Montreal comes to the fore each year in Spring, when the two teams get together for an inter-city tournament. To ease the frustrations of a hectic season, they organize a Golf (or is that Flog?) Tournament each May. The Five-Pin (Family) Bowling section has attracted a large number of children from our Swiss community. Their participation encourages us to believe prospects for the Club will remain bright for years to come. The Amicale romande lends a touch of savoir faire to club activities by hosting a Raclette party in September and a Soirée Fondue in Winter. The Yodel section, some 18 members strong, sponsors a Yodel Evening every October; their 1981 schedule will be highlighted by

Yodelfest to be held in Vancouver. The Young Swiss delight audiences from year to year with their theatre presentations; so much so in fact that they have received invitations to perform from across Canada.

The backbone of the Club, the Men's and Women's sections, in addition to their own activities, provide much of the assistance necessary for Club-sponsored events.

The four main functions sponsored by the Club are the Spring Dance, the First of August Celebration, the Car Rally and organization of a Pavilion at Caravan. In 1980, the Spring Dance was highlighted by the selection of a Mayor and Princess for our Caravan Pavilion; the First of August featured a folklore band from Switzerland; the Car Rally, a two-day affair, with over 30 cars entered, wound its way through the beautiful autumn landscape of southwestern Ontario, ending with an enjoyable evening including dinner and dancing. Berne Pavilion at Caravan meant nine days of hard work and endless hours of preparation by dedicated volunteers, but all who participated found the experience most rewarding. The Club also held a special folklore evening in September, featuring Edy Baer with his yodlers and musicians. An event which made a «comeback» in 1980 was «Christmas in the Woods» which, together with the «Children's Christmas Party», was celebrated in December, and attracted a record number of Swiss families.

With the success of the many Club events held in 1980 in mind, we look forward to an equally productive year in 1981.

*J. Keller
Swiss Club Toronto*

While the Swiss Club Toronto can look back happily on another successful year we are looking forward with confidence to an interesting 1981. It also promises to be a very

On Saturday, March 21, the Swiss Club will host the traditional Spring Dance which is also the kickoff for Caravan in that we elect a Mayor and Princess on that evening. The Young Swiss are presenting their new theatre on Saturday, April 4, at the Estonian Hall, an event the Swiss community is always looking forward to.

In late April/early May the CN Tower will be hosting a three week «Swiss Weeks» featuring an exhibition of Switzerland's historical, cultural and industrial background, Swiss products and Swiss menus in the CN Tower restaurant.

June will be Caravan time and planning for the Swiss Club Zurich pavilion is well under way. We again expect our pavilion to be a successful, busy and entertaining one and look forward to meeting many of you at the Harbourfront.

These are but a few of the coming events in the life of the Swiss community in Toronto. Many of you that receive the «Revue» are not member of nor participate in the activities of the various Club sections and I urge you to consider membership in the Swiss Club

Toronto. This does not necessarily mean you have to attend all events, but it allows a strong Swiss Club to preserve a cultural heritage we can all be proud of, and through a much expanded and increasingly interesting «Swiss Club News», keeps you posted not only on our activities but also on current happenings back home. I look forward to welcoming you as a member.

A. Mettler
President
Swiss Club Toronto

Vancouver

Swiss Society of Vancouver, B.C.

Calendar of events for 1981:

March 2th:
Annual General Meeting
May 9th:
Spring Dance
June 6th:
Soccer Tournament
June 25-28th:
17th Pacific Coast Singing & Yodeling Festival

July:
Waldfest & Children's Picnic
Aug. 1st:
Swiss National Day Celebration
August:
Schwingfest Tacoma
Sept. 13th:
Federation Picnic Peace Arch
October:
Dinner Dance, Car Rally
December 5th:
Christmas Dance
December 6th:
Children's Christmas Party
December 19th:
Christmas Luncheon

Max Bischof, President

Swiss Crossbow Association Vancouver

Eidgenössisches Schützenfest Ringgenberg July 2-12th 1981

Programm:

Saturday 4th:
Dance up till 3 a. m. with Kapelle Echo vom Stockhorn and Buremusik Interlaken.
Sunday 5th:
Official day. Our Club is invited to participate in the Parade. Starting at 5 p. m. dance with the Mosquitos from Ringgenberg.

**fleetwood
sausage ltd**

*Your Specialist
in European
Sausages*

5523 - 176TH STREET
CLOVERDALE, SURREY, B.C.
BUS: 576-1191

In Vancouver nothing comes close



to the
original
**William
Tell**

RESTAURANT

RICHARDS ST. (at GEORGIA)

(604) 688-3504

VALET PARKING.

Wednesday 8th:

Beer evening. Treichlergruppen from Goldswil and Ringgenberg. Dance with Orchestra Ideal.

Friday 10th:

Kanadier Abend. Alphornblowing, Yodlerclub Matten mit Fahnen-schwingen. Dance with Kapelle Bärnerland. Some entries from the Vancouver Crossbowers expected.

Saturday 11th:

Bunter Unterhaltungsabend with local clubs. Dance with the Schwarzwälder Dorfmusik from Dillendorf.

Sunday 12th:

Weltmeisterschaft in Arosa

Programm:

Sunday July 12th:

Arrival of the participants and supporters in Arosa.

Monday July 13th:

Check-in of Officials and Competitors.

Tuesday July 14th:

Opening Competition, 10 m Arosa Trophy.

Wednesday 15th:

World Crossbow Shooting Championship, 10 m, Teams and Individuals.

Thursday 16th:

Opening Competition, 30 m Arosa Trophy.

Ausklang with Duo Peter and Werner. The date not confirmed as yet: Evening cruise on the lake of Brienz with dance on board.

Friday 17th:

World Crossbow Shooting Championship, 30 m, Teams.

Saturday 18th:

World Crossbow Shooting Championship, 30 m, Final Individuals.

Saturday July 19th:

Departure

Walter Buerki, President

17th Pacific Coast Singing & Yodeling Festival Vancouver, B.C., Canada

Vancouver, the largest city in beautiful British Columbia, a sea-port surrounded by mountains, invites you for a special holiday. Enjoy 4 days of Swiss folklore, entertainment and fun at the 17th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 25-June 28, 1981.

Seven American choruses from California to Washington and three Canadian choirs from Ottawa, Calgary and Vancouver will present the Grand Concert with 350 singers on stage. Well known Solo Yodlers, Alphornblowers, Bellringers, etc. will round out the program.

June 25 8.00 p. m.

Reception, Hyatt Regency Hotel

June 26 8.00 p. m.

Grand Concert,

Queen Elizabeth The.

June 27 8.30 p. m.

Swiss Ball, Hyatt Regency Hotel

June 28 12.00 noon

Gala Luncheon, Hyatt Regency Hotel, Transfer of Flag



Think Swiss-Canadian!

Go away... the Kaegi way!

APEX (advance purchase excursion)
- Canada to Switzerland or
- Switzerland to Canada
(book now for spring/summer/fall)
Min. stay 14/max. 60 days.

Camper rentals:
(also one way drop-off)

CANADA:

Calgary, Edmonton, Montreal, Toronto, Vancouver

USA:

Atlanta, Boston, Chicago, Denver, Los Angeles, Miami, New York, Phoenix, San Diego, San Francisco, Tampa, Tucson, Washington D.C.

23 «Escorted Vacations»:

USA/Canada!

Alaska, California, Colorado, Hawaii, National Parks, Pacific, Northwest Vancouver, Canadian Rockies, Montreal, Quebec and Maritimes!

Travel plans, concerned about cost, questions, looking for answers and brochures! Get in touch with the travel specialist:



TRAVEL * VOYAGES & REISEN
Tel. No. 879-6858 (area 604)

421 West Broadway (near City Hall)
Vancouver B.C. V5Y 1R4

MARTIAL ENRG.

ÉBÉNISTERIE

CUISINE FINITIONS MEUBLES DE TOUT GENRE

Boegli Martial
Testori Carla Associés

2525 Nantel, # 5
Brossard, Qué. J4Y
1R8

Bureau: 656-4354
Atelier: 935-1784



OAKRIDGE LANDSCAPING

LTD.

PHONE 325-0111
GERARD PURY

86 West 40th ave.
Vancouver B.C. V5Y 2R1



BCNTA

For more informations write to:
 United Swiss Singing Societies
 c/o Swiss Society Vancouver
 P. O. Box 67428, Vancouver, B. C.,
 V5W 3T5
 See you in Vancouver in June 1981.
 Welcome to beautiful British
 Columbia, Canada.

*Mit Sangergruss
 Rudy Buechi
 Festival President*

**The Swiss Canadian
 Mountain Range Association**

P. O. Box 69206, Station K,
 Vancouver, B.C. V5K 4W4

At our first shooting Festival, which
 involves competing in Fullbore rifle,
 pistol, small bore and crossbow,
 the following results were scored:

Cat. A.

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. R. Brugger | 370 |
| | (Schützenkonig) |
| 2. E. Hiestand | 366 |
| 3. R. G. Best | 355 |
| E. Doebeli | 355 |

Cat. B.

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. G. Mueller | 353 |
| 2. M. Klucker | 345 (Calgary) |
| 3. E. Nyfeler | 319 (Kamloops) |

Ladies (Small Bore & Crossbow)

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. V. Meier | 174 |
| 2. M. Hiestand | 149 |
| 3. E. Nyfeler | 147 (Kamloops) |

Club House of the Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver.



Your Swiss Optician

**BUDGET
 OPTICAL**

Eye-glasses - Contact Lenses
 Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus 689-5141
 Res. 683-0659

#429-736 Granville St.
 Vancouver, B.C. V6Z 1G3

Juniors (Small Bore & Crossbow)

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. H. Mietzker | 182 |
| 2. A. Weidmann | 159 (Tacoma) |
- As you can see, we had fantastic
 participation with shooters from as
 far as Calgary, Alta; Portland,
 Oregon; and Tacoma, Wash. This
 shoot was an absolute success, and
 should become an annual highlight
 of the shooting season.

Since we have been bragging so
 much about our new Club House,
 I felt it was about time for you to see
 our progress. You will have to admit
 that our project looks fantastic.
 With another year of great partici-
 pation from all Swiss in the Van-
 couver region, we should be in full
 operation by fall.

We are again looking forward to a
 great season of shooting and social
 events at the Mountain Range. The
 Waldfest, 1st of August and the
 Shooting Festival just to mention a
 few. We hope to see you there.

*M. Spycher, Secretary
 581-2164*

**Revue suisse
 Schweizer Revue
 Swiss Review**

publiée par la Commission
 d'exécution de l'information
 de et vers la 5^e Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.
 Responsables des pages lo-
 cales: les Communautés suis-
 ses à l'étranger.

Composition et impression:
 Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance con-
 cernant cette publication et
 nouvelles locales est à en-
 voyer au rédacteur respon-
 sable: Lucien Paillard, Se-
 créariat des Suisses de
 l'étranger, Alpenstrasse 26,
 case postale, 3000 Berne 16,
 ou à votre représentation of-
 ficielle suisse.

Swiss Club of the Eastern Townships

Glen Sutton, den 12.1.1981, Que.

Am 18. Oktober 1980 hatten wir unser beliebtes Nationalspiel «Wettjassen» im Hotel Abercornhouse in Abercorn, P.Q. Es waren 52 Spielerinnen und Spieler beteiligt. Jasskönig wurde Joe Zumstein vom Fastnachts-Club Montreal mit 3506 Punkten. Joe Zumstein und Severin Auf der Maur vom Fastnacht-Club Montreal mussten gegen Gustave Schlegel sen. und Sepp Streule vom E.T.S.C. um die Wander-Trophy spielen, welche von den letzteren gewonnen wurde. Joe Zumstein erhielt den Königs-Wanderbecher bis zum nächsten Wettjassen im April 1981, sowie zum Behalten erhielt Marianne Schlegel ebenfalls einen gleichen Becher als erste der Damen mit 3397 Punkten, gestiftet vom S.R.C. Montreal. Der Präsident Franz Gisler dankte allen fürs Erscheinen und für die Mithilfe beim gemütlichen Abend. Diejenigen, die Unglück im Spiel hatten, konnten sich bei den schönen Tombolapreisen erholen. Liebe Jasser, wo das April-1981-Wettjassen durchgeführt werden kann, wird später mitgeteilt. Leider wurde das Abercornhouse-Hotel im Spätherbst 1980 aufgrund von Feuergefahr und fehlenden Sicherheitsausgängen polizeilich geschlossen. Wie ich vernommen habe, ist der Inhaber nicht stark daran interessiert, sich den gesetzlichen Vorschriften anzupassen. Die Generalversammlung wurde am 8. November 1980 im Hotel Abercornhouse in Abercorn abgehalten. Der Präsident Franz Gisler eröffnete die Versammlung, begrüßte alle Anwesenden und dankte für deren Erscheinen. Das Protokoll, vom Sekretär verlesen, wurde genehmigt. Die Kassierin Helga Krieg gab den Kassenbericht bekannt, was sich zur Zufriedenheit aller anhörte. Die Kassenrevisoren Alois Krieg und Erwin von Arx erklärten, dass die Kasse in vollständiger Ordnung sei und empfah-

len der Generalversammlung, diese zu genehmigen, was mit grossem Applaus bedankt wurde. Der Antrag von Alois Krieg, den Jahresbeitrag auf 3 Dollar pro Person zu behalten, wurde genehmigt. Der Bundesfeierort ist noch nicht bestimmt, da man, wie Godi Marggi erklärt, die Feier verbinden könnte mit dem Schützenfest in St. Bruno. Näheres wird bekanntgegeben nach der Delegiertenversammlung der Federation. Wegen Unsicherheit betreffend Abercornhouse stellte Gustave Schlegel sen. den Antrag, man sollte sich mit Herrn Daetwiler an der Sutton Mountain Road in Verbindung setzen; möglicherweise könnte man in seinen Lokalitäten das Wettjassen durchführen. Der Präsident dankte und erwähnte, mit Herrn Daetwiler entsprechend Rücksprache zu nehmen. Hierauf folgten die Wahlen. Für den Abwesenden Georg Christe wurde Godi Marggi einstimmig gewählt. Der Präsident dankte Georg Christe für die dem Klub geleisteten Dienste. Der Vorstand für 1980/81 setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident:

Franz Gisler, La Salle

Tel. Res. 366-7881

Off. 766-4682

Vizepräsident:

Hans Strebel, Chambly

Tel. Res. 658-0258

Sekretär:

Gottlieb Flueler, Glen Sutton

Tel. Res. 538-5404

Kassierin:

Helga Krieg, Highwater

Tel. Res. 292-5957

Beisitzer:

Godi Marggi, La Prairie

Kassenrevisor:

Alois Krieg, Highwater

Tel. Res. 292-5957

Kassenrevisor:

Erwin von Arx, Granby

Tel. Res. 378-2356

Materialverwalterin:

Julia Strebel, Chambly

Tel. Res. 658-0258

Bibliothekarin:

Nina von Arx, Granby

Tel. Res. 378-2356

Delegierte für die Federation of Swiss Societies: Herr und Frau Franz Gisler und Gottlieb Flueler, Ersatz Godi Marggi. Der Präsident erwähnte, dass unser Sekretär Gottlieb Flueler kürzlich seinen 80. Geburtstag feierte. Im Namen aller gratulierte er bestens. Zu seiner Ehre hatten sie alle eine Schnitzelbank arrangiert. Ich möchte allen betreffenden Rednern bestens danken für die schönen Worte. Nie hätte ich gedacht, dass meine lieben Freunde meine Vereinssünden und Anekdoten solange ruhig in den Köpfen zurückhalten konnten, ohne etwas zu erwähnen in den 28½ Jahren seit Bestehen unseres Vereins. Liebe Freunde, empfängt alle meinen besten Dank, «mä isch ja nur einisch 80zgi».

Gottlieb Flueler, Sekretär

Ottawa

Swiss Club Ottawa Valley

P.O. Box 1271, Terminal B

Ottawa, Ontario, K1P 5R3

For information, call André Dubois

824-6703.

The executive is pleased to announce the 1981 program, as follows:

Swiss Ski Day at

Vorlage, Sunday, March 8

Bowling Tournament

Sunday, April 26

Spring Banquet

Saturday, May 9

Annual Pic-Nic

Sunday, June 21

Boat Cruise on Ottawa River

Wednesday, July 1

Swiss National Day

Sunday, July 26

Automobile Rally

Sunday, September 20

Evening of Swiss Films
Friday, October 16
Annual Christmas Party
Sunday, December 13

The above dates are subject to confirmation. Additional details will be sent to paid up members before each event occurs.

The club would welcome membership inquiries from all Swiss residents, in the national capital area, and their friends. For membership information and application please call José Rivas, secretary, at 820-7064.

Swiss Club Thames Valley

Box 526
Mitchell Ont.
NOK INO

Am 7. November 1980 fand unsere Generalversammlung statt. Es wurde ein neuer Vorstand gewählt, welcher sich wie folgt zusammensetzt:

Präsident: Ruedi Rauser
Vizepräsident: Trudi Stadelmann
Kassier: Nick Schori
Beisitzer: Rose Diemand
Vreny Müller
Flory Witschi

Den ausgetretenen Vorstandsmitgliedern Mary Rogers und Hans Zahnd möchten wir herzlich danken für die Arbeit, die sie während der letzten vier bzw. drei Jahre geleistet haben.

Kommende Anlässe:

- Samstag, 25. April 1981, im Mitchel Community Center, Swiss-Canadian get-together, Tanz.
- Theaterabend mit der Theatergruppe der Young Swiss Toronto, Datum noch nicht festgelegt.
- Sonntag, 26. Juli 1981:
1.-August-Feier.

Freundlich grüsst
Aktuar Hans Hächler

Gold und ein Dorf ist glücklich. Goldrausch bringt Geld

Hunderte von Menschen von überall her in Australien strömen jedes Wochenende nach Wedderburn und die umliegenden Orte Bendigo und Dunolly in Central-Victoria. Es sind «Goldsucher» und alle sind in der Hoffnung reich zu werden.

Das Zentrum für den Goldrausch ist Wedderburn, ein Dorf mit 800 Einwohnern, 230 km nordwestlich von Melbourne. Wedderburn hat ein Hotel, einen Caravanpark, ein Restaurant und ein paar Läden. Die Bevölkerung lebt von der Landwirtschaft.

Gold wurde das erste Mal in Wedderburn 1852 gefunden. Im Jahr 1950, bei Grabungen für eine Wasserleitung, wurde im Wert von über 400 000 Dollars Gold ausgegraben, und 1952 wurde die Hauptstrasse, die durch das Dorf führt, aufgerissen, in der Hoffnung, mehr Gold zu finden.

Der heutige Goldrausch wurde ausgelöst, als ein Einheimischer Hobbygoldsucher drei Goldstücke im Wert von über 10 000 Dollars fand.

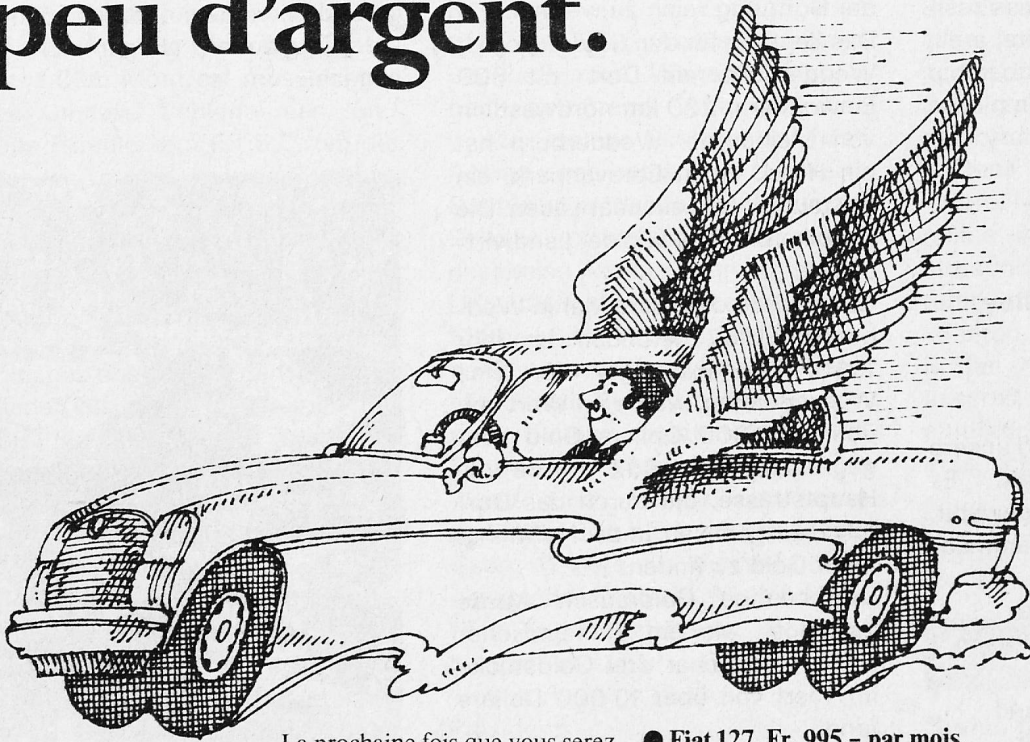
Die Einheimischen sind begreiflicherweise entzückt über die vielen

Besucher und das gute Geld, das sie bringen.

Es wird gesagt, es sei genügend Gold vorhanden für jedermann, der es haben will. Die ganze Sache hat nur einen Haken, es muss erst gefunden werden, und das können sie mir glauben, ist gar nicht so einfach.



Plus de mobilité lors d'une visite au pays pour peu d'argent.



La prochaine fois que vous serez en séjour au pays, il vous sera encore plus aisé de vous rendre chez AVIS, grâce à ses tarifs spéciaux particulièrement avantageux.

Réservation auprès du siège central à Glattbrugg (Flughofstrasse 61, 8152 Glattbrugg, télex 57238, téléphone 01/810 00 00) ou auprès de la station AVIS la plus proche.

● Fiat 127, Fr. 995.- par mois, y compris 3000 km

● Opel Ascona ou Ford Taunus, Fr. 1375.- par mois, y compris 3000 km

● Opel Rekord, Fr. 1650.- par mois, y compris 3000 km



AVIS

Votre location de voitures